

Porównanie tłumaczeń I Kronik 2:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I odebrał im Geszur i Aram Osady Jaira,* Kenat z jej osiedlami,** razem sześćdziesiąt miast – wszyscy ci byli synami Makira, ojca Gileada. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Geszur i Aram przejęli od nich potem Osady Jaira wraz z Kenat i jego osadami, razem sześćdziesiąt miast. Ci wszyscy byli synami Makira, ojca Gileada.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zabrał bowiem Geszurze i Aramowi wsie Jaira oraz Kenat i przyległe do niego miasteczka: razem sześćdziesiąt miast. Wszystkie one <i>należały do</i> synów Makira, ojca Gileada.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo wziął Giessurytom, i Assyryjczykom wsi Jairowe, i Kanat z miasteczkami jego, sześćdziesiąt miast. To wszystko pobrali synowie Machyra, ojca Galaadowego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wziął Gessur i Aran miasteczka Jair i Kanat, i wsi jego, sześćdziesiąt miast: wszyscy ci synowie Machira, ojca Galaad.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Geszur i Aram zabrali Osiedla Jaira i Kenat z przynależnymi sześćdziesięcioma miejscowościami; wszyscy oni byli synami Makira, ojca Gileada.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz Geszur i Aram odebrali im Sioła Jaira, Kenat z jego osiedlami, razem sześćdziesiąt grodów; wszystkie one należały do synów Machira, ojca Gileada.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jednak Geszur i Aram wzięli osiedla Jaira oraz Kenat wraz z należącymi do nich miejscowościami, w sumie sześćdziesiąt miast. Wszystkie one należały do potomków Makira, ojca Gileada.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Geszur i Aram odebrali im osiedla Jaira i Kenat wraz z przynależnymi do nich sześćdziesięcioma miejscowościami. Wszystkie one należały do potomków Makira, ojca Gileada.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Geszur jednak i Aram zajęli osiedla Jaira oraz Kenat i należące do niego miejscowości: razem sześćdziesiąt osad. Ci wszyscy byli synami Makira, ojca Gileada.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І взяв Гедсур і Арам села Яїра від них, Канат і села його, шістдесят міст. Всі ці сини Махіра батька Галаада.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyż odebrał Geszurytom i Assyryjczykom wsie Jaira oraz Kenath, wraz z jego osiedlami – razem sześćdziesiąt miast. To wszystko odebrali synowie Machira, ojca Gileadu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Później Geszur i Syria odebrały im Chawwot-Jair, wraz z Kenat i jego zależnymi miejscowościami – sześćdziesiąt miast. Wszyscy ci byli synami Machira, ojca Gileada.

¹⁾ Osady Jaira, חֲתוֹת יָאִיר, l. Chawwot-Jair, nazwane w w. 22 miastami.

²⁾ Lub: córkami.